



Citación: BDHespZ.12.01, consulta: 19-02-2026

**Ref. Hesperia: Z.12.01**

CABECERA			
REF. MLH:	E.15.01SUP	YACIMIENTO:	La Corona
MUNICIPIO:	Fuentes de Ebro	PROVINCIA:	Zaragoza
N. INV.:	Museo de Zaragoza	OBJETO:	C Ip
TIPO YAC.:	HABITAT		
GENERALIDADES			
MATERIAL:	CERAMICA	TIPO:	Cerámica común
SOPORTE:	RECIPIENTE	FORMA:	Mortero
TÉCNICA:	IMPRESO	DIRECCIÓN ESCRITURA:	LEVOGIRA
NÚM. INSCRIPCIONES:	2	TIPO EPÍGRAFE:	INDET.
DIMENSIONES INSCRIPCIÓN:	ibérica: 7,8 x 2,5; latina: 8,4 x 2,9	NÚM. LÍNEAS:	2
H. MÁX. LETRA:	9	H. MÍN. LETRA:	7
CONSERV. EPG:	Buena	RESPONS EPIGR:	ALF
REVISORES:	ALF		
TEXTO Y APARATO CRÍTICO			
TEXTO:	bilake:ai[u]natin en:abiner  FL · ATILI L · S		
EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA			
FTE. LEC.:	Palaeohispanica 12	SEPARADORES:	un trazo vertical
NÚM. TEXTOS:	2	LENGUA:	ibérico/latín
SIGNARIO:	LEVANTINO	METROLOGÍA:	carece
OBSERV. EPIGRÁFICAS:	<p>Mismo texto que en TE.04.04 (Caminreal) y que en otro mortero atestiguado por una carta a la RAH (Simón Cornago 2013, 655), y comparte similitudes con dos ejemplares de Azaila (CIL I2 3530a y TE.02.287).</p> <p><b>bilake</b> es la forma ibérica de <i>Flaccus</i>. <i>aiunatin</i> es un NP formado por los elementos de NP ibéricos <b>aiun</b> y <b>atin</b>, y el sufijo ibérico <b>-en</b> que señala, probablemente, el nombre del dueño.</p> <p>La otra estampilla, en latín, <i>Fl(accus?) (avus?) Atili L(uci) s(ervus)</i>, es considerada su equivalente o "bilingüe", tanto de este ejemplar como el de La Caridad (Caminreal, TE.4.4). Para Estarán (2012) se trata de textos bilingües <i>sensu lato</i>, en los cuales se hace referencia al nombre del mismo individuo, <i>Flaccus</i>.</p> <p>Para Moncunill y Velaza (2011) la equivalencia <b>bilake</b> y <i>Fl(---)</i> no es segura dado que la abreviatura <i>Fl(---)</i> puede responder también a <i>Fl(avius)</i>, que <i>Atili</i>, entonces, está antepuesto a su cognomen abreviado, <i>L(uci)</i>, lo cual es raro, y por último que en la adaptación al ibérico de <i>Flaccus</i> se esperaría <b>balake</b>, con el timbre "a" en el primer silabograma.</p> <p>Estarán contraargumenta esta hipótesis aduciendo que para la abreviatura <i>Fl.</i> es más apropiado su desarrollo en <i>Flaccus</i> que en <i>Flavius</i> (o <i>Flavuus</i>), dado que estamos ante un nombre de esclavo y es más habitual para ello <i>Flaccus</i>; que la práctica de invertir el orden <i>praenomen</i> y <i>nomen</i> del dueño en la onomástica servil es habitual en época republicana; y que no conocemos con seguridad la transcripción de sílabas trabadas en ibérico y que el mismo timbre vocálico sólo está atestiguado en epigrafía celtibérica. Se intuye que</p>		



la iberización de nombres latinos se caracteriza por la sustitución de *-us* por *-e*.

Para **abiner** se han planteado dos hipótesis, la primera, que se trate del equivalente de *servus*, y la segunda, que sea un NP. Esta última es la aducida por Moncunill y Velaza que opinan que podría tratarse del nombre del padre de **aiunatin**. Esto es llamativo puesto que la indicación del patronímico en ibérico sólo aparece en epígrafes de mayor entidad y en epígrafes ibéricos con influencia latina. Si se trata de un NP estaría integrado por dos formantes, *abi-* y *-ner* (Moncunill 2007, 12 y 68).

Para M. Beltrán tanto el sello de Caminreal como éste podrían entenderse como una asociación de un esclavo itálico *Fl(accus?, -avus?) Atili L(uci) s(ervus)* y un personaje servil (*Bilake*) que sería el *servus* (**abiner**) de *Aiunatinen*, como en el sello ibérico de Azaila (TE.2.287) en el que se lee **baborote-n botenin**, dos NNP femeninos, de los cuales el segundo pertenecería a la *domina*. Así pues, *Bilake* y *Baboroten* son personajes serviles que actúan por cuenta propia de sus *dominae*, *Aiunatinen* y *Boten*. *Flaccus* sería un *officinator* que produce por cuenta propia de su *dominus* *L. Attilius*.

Para Estarán **aiunatin abiner** y *Lucius Atilicus* son la misma persona, el dueño de la *offcina* y del propio *Flaccus*, quien sería *officinator* del taller. Es decir, los sellos contienen los respectivos nombres ibérico y latino del esclavo *Flaccus*, expresados mediante la estructura (*opus*) *illius, huius (servi)*. En latín el nombre servil va en nominativo precediendo al del dueño en genitivo. En ibérico la relación de dependencia entre **bilake** y **aiunatin abiner** podría estar marcada por el morfo **-en**, como en el otro sello *in planta pedis baboroten botenin*.

Para Luján el sello ibérico y el latino tienen el mismo contenido, en el que **bilake** es un NP, pero que carece de paralelos en la onomástica ibérica (Orduña 2008, 278), por lo que parece tratarse de una adaptación en **-e** de *Fl(accus)*. **Aiunatinen**, antropónimo formado por **aiun-** y **-atin** (quizás aproximación a *Atili*) contiene un sufijo de posesión en **-en** y junto con **abiner** sería el equivalente ibérico de *Atili L(uci) servus*. Esto permite identificar a **abiner** como *servus*.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Las variantes de los signos son: **bi1, l1, a1, a4, ke7, i1, u3, n1, ti5, e1, r1**.

#### CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:** Desconocido

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:** EXCAVACION

**DATACIÓN:** Primer tercio del s. I a.C.

**CRIT. DAT.:** Arqueológicos: tipo de mortero y destrucción de La Corona en época de las guerras sertorianas.

**CONTEXTO HALLAZGO:** El objeto se halló en excavación regular llevada a cabo por J.L. Ona, A. Ferreruela y J.A. Mínguez.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:** Imprenta de sello en forma de *planta pedis* impreso sobre el labio de un mortero de cerámica común romana.  
Es otro de los ejemplares de estampillas como la TE.4.4 (Caminreal) y otra de origen desconocido que se conserva en la RAH (Almagro 2003, 165, nº 59A), estampillas ibérico-latinas impresas en *mortaria*, de imitación del tipo *Emporiae* 36, 2, morteros "tipo Azaila".

#### BIBLIOGRAFÍA

**ED. PRINCEPS:** M. Beltrán 2003

**BIBL. FILOL.:** Vicente et alii 1993, 764-765; Silgo 1994, 164; Velaza 1996b, 328-329; Luján 2003-2004, 286-287; Rodríguez Ramos 2005, 54-55; MLH IV, K.5.4; Orduña 2008, 277-278; Simón Cornago 2008, 261, nota 15; Luján 2009; F. Beltrán



	2010, 247; De Hoz 2011a, 264; Moncunill - Velaza 2011; Estarán 2012; Simón Cornago 2013, EM2, 654, 655-656
<b>BIBL. ARQUEOL.:</b>	Almagro-Gorbea 2003, 165, nº 59A